

**Section One: Instructions to Bidders
For the Contracts of Supplying Commodities**

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاءات
لعقود تجهيز السلع

Table of Contents

قائمة الفقرات

A	General	عامة	أ-
1)	Scope of Bid	نطاق العطاء	.1
2)	Financing Resource	مصدر التمويل	.2
3)	Fraud and Corruption	الفساد والاحتيال	.3
4)	Eligible Bidders	مقدمي العطاءات المؤهلين	.4
5)	Eligible Goods and Related Services	المواد والمعدات والخدمات المؤهلة	.5
B	Contents of Tender Documents	محتويات وثائق المناقصة	ب-
6)	Parts of Tender Documents	اقسام وثائق المناقصات	.6
7)	Clarification of Tender Documents	توضيح وثائق المناقصات	.7
8)	Amendment of Tender Documents	تعديل وثائق المناقصة	.8
C	Preparation of Bids	إعداد العطاءات	ج-
9)	Cost of Bid	كلفة اعداد و تقديم العطاءات	.9
10)	Language of the Bid	لغة العطاء	.10
11)	Documents Comprising the Bid	الوثائق المكونة للعطاء	.11
12)	Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities	نموذج تسليم العطاء وجداول الأسعار	.12
13)	Alternative Bids	العطاءات البديلة	.13
14)	Bid Prices and Discounts	أسعار العطاءات والحسومات	.14
15)	Currency of Bids	عملة العطاءات	.15
16)	Documents Confirming the Eligibility of Bidder	الوثائق التي تؤيد اهلية مقدم العطاء	.16
17)	Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services	الوثائق التي تؤيد اهلية السلع و الخدمات المتصلة به	.17
18)	Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related	الوثائق التي تؤيد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها	.18
19)	Documents Confirming the Qualification of the Bidder	وثائق تؤيد مؤهلات مقدم العطاء	.19
20)	Period of Validity of Bids	فترة نفاذية العطاءات	.20
21)	Bid Guarantee	ضمان العطاء	.21
22)	Method of Submitting and Signing of Bid	طريقة تقديم وتوقيع العطاء	.22
D	Submission and Opening of Bids	تسليم وفتح العطاءات	د-
23)	Delivering, Sealing and Marking of Bid	تسليم و إغلاق و تأشير العطاءات	.23
24)	Deadline for Submitting of the Bids	الموعد النهائي لتقديم العطاءات	.24
25)	Late Bids	العطاءات المتأخرة	.25
26)	Withdrawing, Replacing and Amending of Bids	سحب واستبدال وتعديل العطاءات	.26
27)	Opening of Bids	فتح العطاءات	.27
E	Evaluating and Comparing Bids	تقييم ومقارنة العطاءات	هـ-
28)	Confidentiality	السرية	.28
29)	Clarification of Bids	توضيح العطاءات	.29
30)	Bids Response	استجابة العطاءات	.30
31)	Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting	عدم المطابقة، الأخطاء والحذف	.31
32)	Initial Auditing of Bids	التدقيق الأولي للعطاءات	.32
33)	Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation	تدقيق البنود والشروط والتقييم الفني	.33
34)	Conversion to Unified Currency	التغيير الى عملة موحدة	.34
35)	Margin of Preference	الافضلية لمقدمي العطاءات المحليين	.35
36)	Evaluation of Bids	تقييم العطاءات	.36
37)	Bids Comparison	مقارنة العطاءات	.37
38)	Subsequent Qualifications to Bidders	التاهيل اللاحق لمقدمي العطاء	.38

39)	Buyer's Right to Accept or Reject any Bid	حق المشتري في قبول او رفض أي عطاء أو رفض جميع العطاءات	.39
F Awarding the Bid			
40)	Awarding Criteria	معايير الاحالة	.40
41)	Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender	حق المشتري في تغيير الكميات عند الاحالة	.41
42)	Notification of Awarding the Bid	التبليغ بالاحالة	.42
43)	Signing the Contract	توقيع العقد	.43
44)	Performance Guarantee	ضمان حسن التنفيذ	.44

A.General

- 1 **Scope of Bid**
- 1.1 The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.
- 1.2 If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:
- A "In writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.
- B The singular is used to describe the plural and vice-versa.
- C "Day" means a Gregorian calendar day.
- 2 **Financing Resource**
- Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.
- 3 **Fraud and Corruption**
- 3.1 The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,
- A The Buyer considers the following definitions for this purpose:
- i. "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.
- ii. "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.
- iii. "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.
- iv. "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.
- v. "Obstructive Practices" means:
- 1 To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.
- 2 The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.
- B The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is

إعامة

- 1.1 **نطاق العطاء**
يقوم المشتري المشار إليه في ورقة بيانات العطاء، بإصدار وثائق المناقصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها المحددة في القسم السادس (جدول المتطلبات). يتم تحديد اسم ورقم هذا العطاء التنافسي العام للشراء في ورقة بيانات العطاء، كما يحدد في هذه الورقة اسم وتعريف وعدد المواد المطلوبة.
- 2.1 تعتمد التعاريف الآتية عند ورودها في وثائق المناقصات:
- أ. تعبير "كتابياً" يعني أية وسيلة من وسائل الاتصال الكتابي (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.
- ب. تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس صحيح.
- ج. "يوم" يقصد به اليوم في التقويم الميلادي.
2. **مصدر التمويل**
يتم التمويل من خلال المبالغ المخصصة الى المشروع في الموازنة الفيدرالية لجمهورية العراق. يتم الإشارة الى اسم المشروع ورقمه في ورقة بيانات العطاء .
- 3 **الإحتيال و الفساد**
يشترط المشتري أن يحافظ مقدمو العطاءات، والمجهزون، والمتعاقدون والاستشاريون على المعايير الأخلاقية خلال عملية التجهيز وتنفيذ العقد. وفي سبيل تحقيق هذه السياسة :
- (أ) يعتمد المشتري التعاريف الآتية لهذا الغرض:
- اولاً "الممارسات الفاسدة" تعني تقديم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو غير مباشر أي شيء ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع مسؤولية عامة خلال عملية الشراء أو تنفيذ العقد.
- ثانياً "ممارسات احتيالية" تعني أي سوء تمثيل أو حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على أية عملية تجهيز أو تنفيذ للعقد.
- ثالثاً "ممارسات التواطؤ" تعني أي تخطيط أو تنسيق بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاءات بعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع أسعار وهمية وغير تنافسية.
- رابعاً "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، الأشخاص أو ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عمليات الشراء أو التأثير على تنفيذ العقد.
- خامساً (1) ممارسات اعاقه، وتعني:
الاتلاف المتعمد أو التزوير أو التغيير في الوثائق أو حجب الأدلة اللازمة للتحقيق أو الإدلاء بشهادة زور للمحققين لاعاقه اجراءات التحقيق من المشتري في ممارسات الفساد الإداري أو الإحتيال أو التواطؤ أو الممارسات القهرية أو التهديد أو التحرش أو اعاقه اي طرف أو منعه من تقديم أية معلومات تتعلق بالتحقيق أو منعه من متابعة اجراءات التحقيق.
- (2) الاعمال التي تعيق ممارسة المشتري في التدقيق والرقابة المنصوص عليها بالفقرة الثانوية 1-3(د) اللاحقة.
- (ب) للمشتري الحق في رفض التوصية بالاحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات